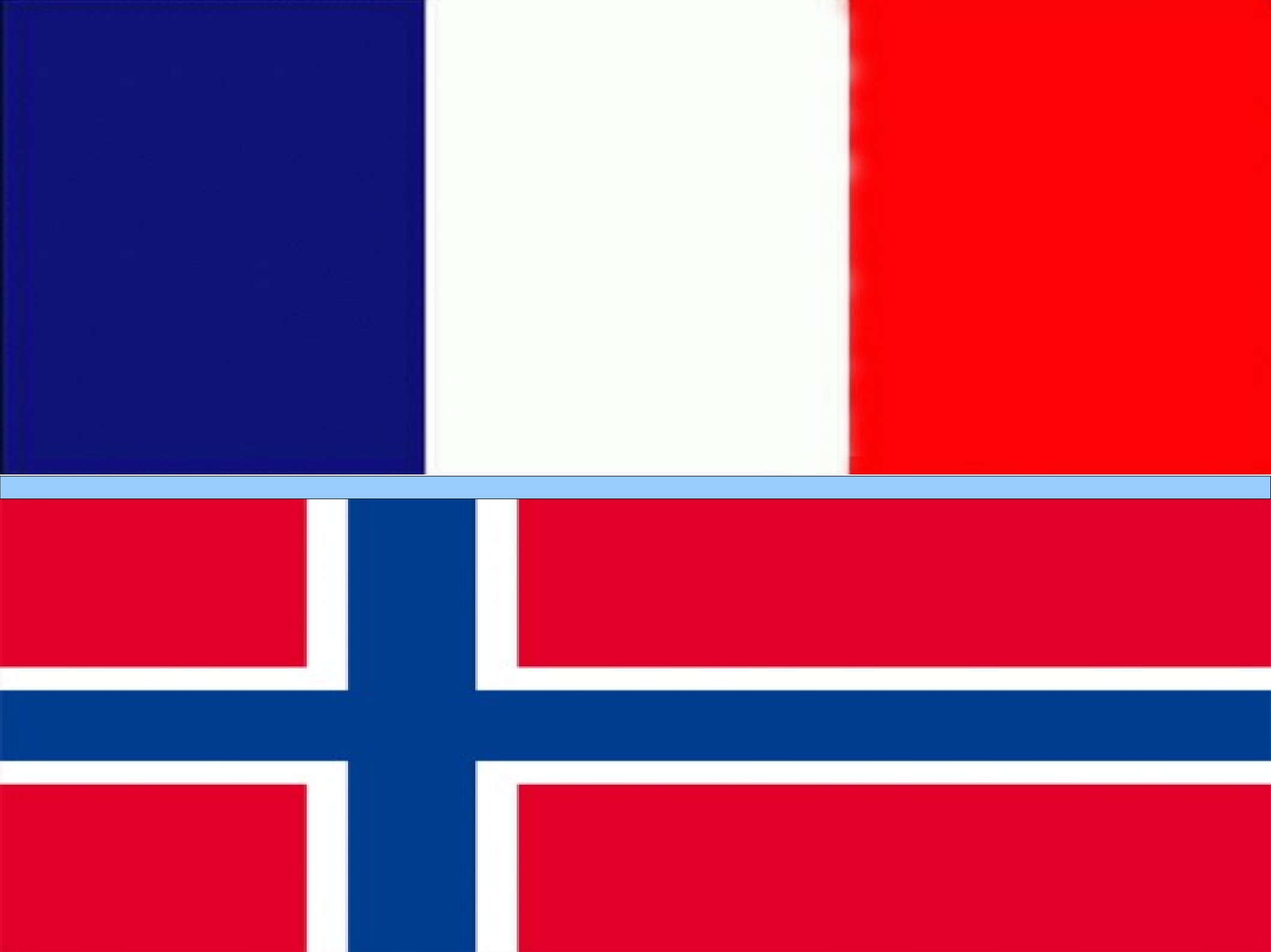


*Bienvenue au 50 ème anniversaire du  
Lycée René Cassin d'Oslo*

*Velkommen til det 50.  
jubileumet til Den Franske  
Skolen i Oslo*



# L'HISTOIRE DU LYCEE

## *SKOLENS HISTORIE*

Recherches / *Etterforskning* : Paul Monceyron  
Røren, Marie Simon, Clémentine Rusten, Aasta  
Gran Andreassen, Dyveke Bergh Poulsson,  
Charlotte Aubert, Miriam Billaud Feragen et  
Sandrine Birkeland

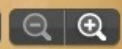
Présentation / *Fremvisning*: Alexander Marchand-  
Melsom



Minimere



Tilbake ↓



C3 0

LA PERIODE AVANT  
LA CREATION

*PERIODEN FØR  
OPPRETELSEN*

# L'HISTOIRE DU BÂTIMENT ACTUEL

*HISTORIEN OM DEN  
NÅVÆRENDE  
BYGNINGEN*

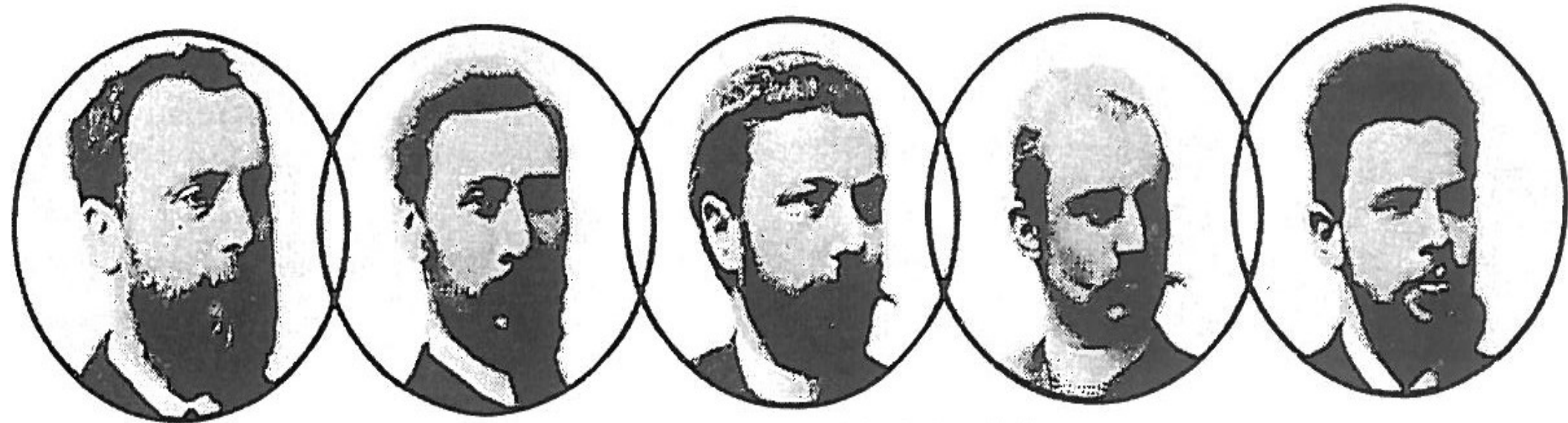
# LES FONDATEURS

## GRUNNLEGERNE

En 1891, les cinq fondateurs de Vestheim skole, Fredrik Fredriksen, Nils Grøterud, Wilhelm Myhre, Hans H.K. Hougen et Ole Jacobe Skattum, achetèrent le terrain sur lequel on bâtirait une école qui, trois ans plus tard, verrait sa première rentrée scolaire.

*I 1891, kjøpte de 5 grunnlegerne til Vestheim skole, Fredrik Fredriksen, Nils Grøterud, Wilhelm Myhre, Hans H.K. Hougen og Ole Jacobe Skattum, et område som blir til en skole tre år senere.*

# LES FONDATEURS *GRUNNLEGERNE*



*De fem som grunnla Vestheim skole*





Vestheim Skole



VESTHEIM SKOLE



VESTHEIM SKOLE

# PRMIERE GUERRE MONDIALE

## 1. VERDENSKRIG

Pendant la guerre, l'école devint publique à cause des problèmes financiers des fondateurs.

*Under 1. verdenskrig, gikk skolen fra å være privat til å bli offentlig på grunn av den dårlige økonomien til grunnlegerne.*

# DEUXIEME GUERRE MONDIALE

## ANDRE VERDENSKRIG

L'année scolaire 1941-42, les allemands réquisitionnèrent le bâtiment et l'utilisèrent comme entrepôt d'essence, de munitions et de nourriture. Les salles de classe servirent de dortoirs pour les soldats stationnés à Oslo.

*Under den tyske okkupasjonen, i skoleåret 1941-1942, ble skolen brukt som bensin, mat og ammunisjonlager. Klasserommene ble brukt som soveværsel for soldatene stasjonert i Oslo.*

# LES PERTES

## *TAPENE*

Pendant la guerre, plusieurs élèves de Vestheim skole furent tués. Une plaque de commémoration rappelle leur mort dans le bâtiment de l'école primaire.

*Flere elever fra Vestheim skole ble drept i krigen. En plakat minner om deres død i barneskolens bygning.*

DE GAV SITTT LIV FOR  
FEDRELANDET

1940 - 1945

KNUT RAGNAR ELIESON

CARL SIGURD ELLIGERS

JOHAN WILHELM GARBEN

JOHN HATLAND

EINAR LESCHLY SUNDT JACOBSEN

SVERRRE SEEBERG JOHANNESSEN

JAN SEGELCKE KOREN

REIDAR LILLOE NORUM

SINJOE REIDAR RYEN

PER STRANGER - THORSEN

TRYGVE EIRIK SVINDLAND

ULF ANTON TANDBERG

LARS FREDRIK UNDALL

SVEN. OLAV VOCT

KNUT WINTHER

L'école fut de nouveau utilisée  
comme école (de garçons) après  
la guerre.

*Skolen ble brukt som (gutte) skole  
igjen etter krigen.*





Le 18 octobre 1982 l'école française et l'école anglaise prirent la succession des locaux de Vestheim Skole et en 1994 l'école française récupéra les deux bâtiments lorsque l'école anglaise déménagea à Bærum.

*Den franske skolen og den engelske skolen flyttet til Vestheims skole lokaler i 1982. Den franske skole tok begge bygninger i 1994 da den engelske skolen flyttet til Bærum.*

LA CRÉATION

*OPPRETELSEN*

Après plusieurs essais infructueux, et grâce à l'impulsion de l'Union des Français à l'étranger, une école française est ouverte le 15 décembre 1961 sous l'égide de l'association de l'Ecole Française à Oslo.

*Etter flere mislykka forsøk og etter påtrykk fra l'Union des Français à l'Etranger, ble en fransk skole åpnet den 15. desember 1961 under beskyttelse av l'Association de l'Ecole Française.*

# LES DEBUTS

## *BEGYNNELSEN*

L'école demeure à St Sunniva Skole entre 1962 et 1965. Elle compte alors entre une vingtaine et trentaine d'élèves. L'Etat français lui accorde une petite subvention.

*I årene fra 1962 til 1965 holdt skolen til på St Sunniva skole. Skolen har rundt tjue og tretti elever på den tiden. Skolen mottar et mindre årlig beløp fra den franske stat.*

# MØLLERGATA SKOLE

En 1965, l'école est hébergée à Møllergata Skole où elle y demeure jusqu'en 1968. A la demande de l'Ambassade, un jardin d'enfants (13 enfants) est ouvert en 1966.

*I 1965 flytter skolen til Møllergata Skole hvor den blir til 1968. På forespørsel fra Den franske ambassaden ble det i 1966 åpnet en barnehage (13 barn) i Katarinahjemmet.*

# SMESTAD

En 1968, les classes élémentaires sont logées à l'école britannique à Smestad.

*I 1968 flyttet barneskolen inn i Den britiske skolens lokaler på Smestad.*

# 1969

En septembre 1969, l'école s'installe à Hafrsfjorgata 11 où elle y reste 10 ans. Les classes du secondaires sont logées à Huseby Skole puis à Eiksmarka Skole.

*Fra september 1969 holdt skolen til i Hafsfjordgata 11 hvor den ble værende i 10 år. Ungdomsskolen var da å finne på Huseby skole og siden på Eiksmarka Skole.*



# BYGDØY



Le 5 septembre 1979, l'école s'installe à Bygdoy, Fredriksborgveien 16-18. Elle est désormais rattachée à l'Ambassade de France.

*Den 5 september 1979, installerer skolen seg i Bygdøy, i Fredriksborgveien 16-18. Skolen er fra nå av tilknyttet den franske ambasaden.*

VESTHEIM

NOTRE BATIMENT  
ACTUEL

*DEN NÅVÆRENDE  
BYGNINGEN*



1927

1927

149844

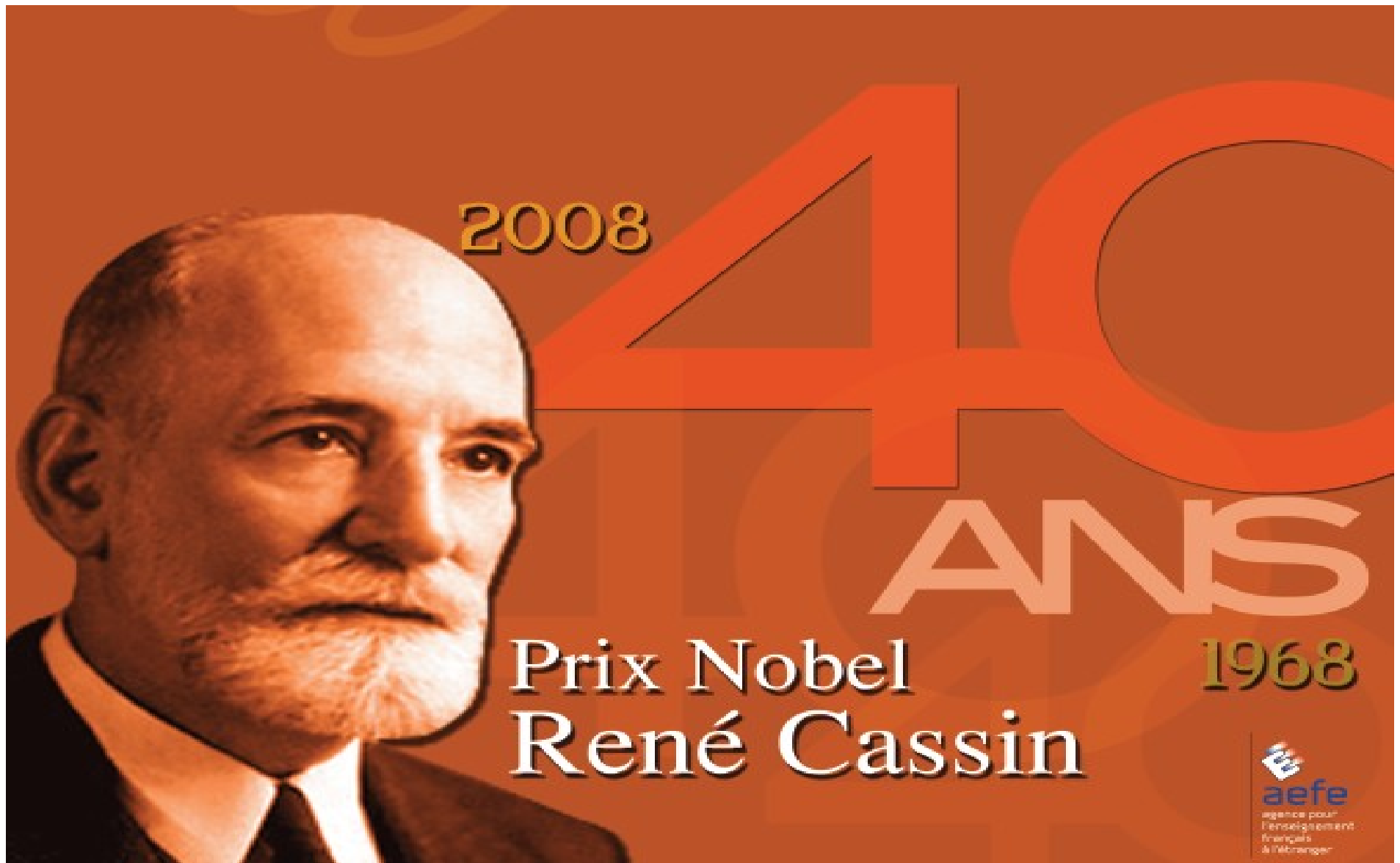
Après plusieurs années de recherches et de négociations avec les autorités norvégiennes, l'Ambassade obtient l'autorisation d'occuper en 1982 les locaux de Vestheim Skole, Skovveien 9.

*Etter flere år med søking etter egnede lokaler og forhandlinger med norske myndigheter får Ambassaden i 1982 muligheten til å leie Vestheim Skole, Sovveien 9.*

En septembre 1994, l'acquisition du bâtiment de l'école anglaise permet de regrouper tous les élèves de la maternelle au baccalauréat au même endroit.

*I september 1994 gjør overtakelsen av den engelske skolens lokaler det mulig å samle alle elevene fra barnehagen og frem til avgangsklassen ved videregående på samme sted.*

# LE NOM *NAVNET*





AVDUKING: Ordfører Anni-Mari Sæbønes foretok den høytidelige avdukingen av navneplaketten for Lycée René Cassin. Hun fikk blomster av småskoleelevene Væna Lov-  
vel og Carl Philip Heimdal. Bak skolens rektor, Joël Chauvin, og den franske ambassadør i Norge, Philippe Guelfuy.  
Foto: KARINA JENSEN

Inauguration de la plaque nominale de l'école.

*Avduking av navneplaketten for skolen.*



Farvesprakende avslutning med historisk eus på Den franske skole i Oslo.

# Liberté, liberté

Tekst: ERIK BJØRNSKAU  
Foto: ROLF CHR. ULRICHSEN

— Allons enfants de la patrie, lyder første strofen av Marseillaisen, Frankrikes nasjonalsang. Og de tro til, over 200 barn ved Den franske skolen i Oslo. Det var en het og varm sommerdag, og siden 14. juli er midt i ferien, var 16. juni like bra. En skoleavslutning i bleu-blanc-rouge, og under revolusjonsjubileets banner med smelende trikolorer overalt. Og

midt i skolegården «plantet» og dekorert et «Frihetens tre» som barna i «maternelle», 4 til 6 år og i barneskoletrinnet, 6 til 11, danset rundt og sang så det ljomet mellom Skovveien og Colbjørnsens gate. I helt blått, helt hvitt og helt rødt, med trygtske røde revolusjonsluer og kvinnenes hvite «Charlotte»-kyser, i stripete bukser og bondebluser som parisiske «sans-culottes» av folket, ble det fremført både Marseillaisen — i to vers — og de populære og folkelige kampsangene

som «Carmagnole» og «Ça ira». Og ved siden av Frihetens tre hadde elevene i 2. klasse konstruert et helt lite Bastille-fengsel, som citoyen (borger) Dussauges — klassens lærer — tente på så fyrverkeriet sto til værs mellom Vestheim skoles gamle bygninger.

Stolte foreldre filmet og knipset, alle hadde kokarder på brystet og etterpå var det buffet populaire for store og små, med svalende drikke og franske kaker og lekkerbiskoner. I mengden sto også «Kvitt eller Dobbel»-vinner Dag Olav Hestnes med kone og barn, som neppe visste at det var så mange glødende revolusjonære og interesserte midt i Oslo, og at så mange kunne både sanger og navn og årstall. For etterpå var det spørrekonkurranse, med spørsmål for alle årsklasser, med premier i alt fra Lego-bekker til vinflasker.

Inne i gymnasia, dekorert med plakater om revolusjonens temaer og med elevportretter av Robespierre, Danton, Marat og Saint-Just, ble det mer musikk og flere sanger samt sketsjer fra den

spennende revolusjonshistorien.

Rektor Jean-Pierre Lagouge strålte som en fornøyd revolusjonsleder og kunne konstaterer at elevene og foreldre hadde sluttet opp om feiringen hundre prosent. — De forskjellige klassene har arbeidet i tre måneder, med forskjellige temaer, kunne han fortelle, — og den viktigste ideen om revolusjonen vi vel har forsøkt å gi til elevene er nok dette med at friheten bryter ned stengsler, bryte Bastillens murer i moderner betydning. De aller minste har selvfølgelig et vakt begrep om La Revolusion, men både i barneskolen og på ungdomstrinnet har lærerne arbeidet virkelig fint med 200-års jubileet og denne delen av Frankrikes historie.

Og selv om det selvsagt bare var de første revolusjonsårs entusiasme som fant gjenklang i skolegården igår, var det likevel mange både franske og norske tilstedeværende som hadde en klump i halsen da barna sang — i Marseillaisens 2. vers — Liberté, liberté, che-

## JUBILEUMSSALGET fortsetter

En mengde lekre  
gardiner,  
håndklær,  
sengesett  
og duker

**1/2  
PRIS**

Åpent: 9—17, torsd. 9—15, lørd. 9—14.

**Idé** **UTSTYRS-**  
Tlf. 17 31 77  
PÅ HJØRNET STORGATA — NYGATA 2

Célébration de la fête nationale de la France.

Feiring av nasjonaldagen til Frankrike.



# Le lycee actuellement

## SKOLEN I DAG





Le Lycée Français René Cassin accueille maintenant 624 élèves.

*Den Franske Skolen har nå 624 elever.*

LE 17 MAI

17. MAI

